



نخست وزیر

تصویب نامه هیئت وزیران

شماره ۹۷۵۰

تاریخ ۶۰/۵/۹

وزارت امور خارجه

هیئت وزیران در جلسه مورخ ۶۰/۵/۹ بنا به پیشنهاد شعبه شماره
۲۱۲۱/۱۸ مورخ ۶۰/۵/۲ وزارت امور خارجه مقرر گردید که مراتب نامه
علمی و فنی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوئیسالتی رومانی
را که مستند بر یک مقدمه و جهت داده می باشد تصویب و اجازه انضام آنست
بر آن شد تا پس از بازه مقرر تقدیم شود. اصل تصویب نامه در دفتر نخست وزیر
است.

وزیر مشا و . محمود کاشانی

ایلافه میگردد .

رونوشت

وزیر مشا و . محمود کاشانی



وزارت امور خارجه

طرح شماره ۴

موافقت نامه همکاری علمی و فنی

بین

دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی

دولت شاهنشاهی ایران

و

دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی

نظر به علاقه‌اش که به تحکیم و توسعه همکاریهای علمی و فنی بین کشورهای خود دارند براساس احترام به اصول حاکمیت و عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر و برخورداری از تساوی حقوق و رعایت منافع متقابل مصمم به عقد موافقت نامه شده و بدین منظور نمایندگان مختار خود را تعیین نمودند *

دولت شاهنشاهی ایران

دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی

نمایندگان پس از مبادله اختیاراتنامه‌های خود که در گمال صحت و اعتبار بود در موارد ذیل موافقت نمودند :

ماده ۱

طرفین متعهدین همکاری علمی و فنی خود را در کلیه مواردی که متضمن منافع کشورهایشان باشد توسعه خواهند بخشید *



وزارت امور خارجه

— ۲ —

ماده ۲

همکاری علمی و فنی طرفین متعا هدين شامل موارد ذيل مي باشد :

۱- اعزام كارشناسان و متخصصين و تكنيسين ها در زمينه هاي علمي و فني و

كشاورزي *

۲- پذيرفتن اشخاصي كه بمنظور كسب تخصص و يا جمع آوري مدارك و اسناد

فني و علمي اعزام ميگردند *

۳- اعزام كارشناسان برحسب تقاضا بمنظور معا صدت در زمينه طرحهاي

توسعه اقتصادي و صنعتي و كشاورزي *

۴- تبادل اطالعات و نشریات در زمينه هاي علمي و فني و كشاورزي *

۵- ترويج همكاري علمي و فني ديگري كه مورد توافق طرفين متعا هدين قرار

گيرد *

ماده ۳

اشخاصي كه بموجب مقررات موافقت نامه حاضر بكشور هريك از متعا هدين

اعزام ميگردند فعاليت هاي خود را به وظائفي كه در حدود ما "موريتشان گنجايدند *

شده است محدود کرده و از هرگونه دخالت در امور داخلي و خارجي کشور پذيرند *

خود داري خواهند نمود *

ماده ۴

هريك از متعا هدين متخصصين و كارشناسان و تكنيسين هاي طرف مقابل

را از كليده تسهيلاتی كه جهت انجام وظائفشان لازم باشد برخوردار خواهند ساخت *

متخصصين و كارشناسان و تكنيسين هايي كه بموجب موافقت نامه حاضر اعزام

ميشوند فعاليتهاي خود را منحصر را " در حدود و توانمين و قواعد جاريه کشور پذيرند *



وزارت امور خارجه

— ۳ —

اعمال خواهند نمود *

ماده ۵

هر يك از طرفین متعهد میگردد بدین کسب موافقت قبلی طرف مقابل اطلاعات مربوط به نتایج همکاری علمی و فنی و همچنین هدفهای اقتصادی کشور دیگر را که در اختیار ما مورین اعزامی وی قرار گرفته است به کشور ثالثی منتقل ننماید *

ماده ۶

بمنظور اجرای موافقت نامه حاضر پروتکل هائی بین مؤسسات ذیصلاح است متعاهدین که بتوسط دوطرف تعیین میگرددند منعقد خواهد شد *

در صورت لزوم میتوان در هر مورد بخصوص قرارداد هائی بین تشکیلات — مؤسسات و شرکتهای دوطرف منعقد ساخت *

پروتکل ها و قرارداد های مزبور شامل نکات مشروحه خواهد بود :

هدف و شرایط همکاری — نحوه انجام پرداخت ها — میزان حقوق کارشناسان و متخصصین و تکنیسین ها و نیز کلیه اموری که به اجرای همکاری مزبور مربوط باشد *

ماده ۷

طرفین متعاهدین بمنظور تشکیل همکاری علمی و فنی فیما بین — موافقت دارندند کمیسیون علمی مختلطی مرکب از تعداد مساوی نماینده دوطرف تشکیل گردد —

کمیسیون متناوباً " در پایتخت هر کشور تشکیل جلسه میدهد و ریاست آن را نماینده کشور میزبان خواهد بود *

ماده ۸

موافقت نامه حاضر پس از تصویب قانونی متعاهدین از تاریخ آخرین اعلام تصویب



وزارت امور خارجه

— ٤ —

نافذ میگردد * این موافقت نامه مدت سه سال از تاریخ لازم الاجراء شدن معتبر خواهد بود و در پایان این مدت بطور ضمنی برای مدت سه سال دیگر تمدید میگردد مشروط بر آنکه هیچ یک از طرفین نیت خود را دال بر فسخ آن ششماه قبل از پایان مدت اعتبار بطرف دیگر کتبا " اعلام ننموده باشد * در انقضای مدت اعتبار این موافقتنامه طرفین متعهدین نسبت به اختتام برنامه هائیکه طی مدت اعتبار موافقت نامه آغاز گردیده است توافق خواهند نمود *

بنای علیهذا نمایندگان مختار طرفین متعهدین این موافقت را امضاء و بمهر خود ممهور نموده اند *

در تاریخ

در شهر

در رد و نسخه

بزیانیهای فارسی و رومانی و فرانسه تدوین گردید * در صورت بروز اختلاف در تفسیر متن فرانسه مناط اعتبار خواهد بود *